

La base de datos Q.Theatre: El *Quijote* en la escena europea

María Fernández Ferreiro¹; María Álvarez Álvarez²

Recibido: 30 de enero de 2021 / Aceptado: 19 de abril de 2021

Resumen: Las nuevas tecnologías ofrecen a los estudios humanísticos múltiples herramientas que ayudan al investigador en su trabajo y fomentan y facilitan la transferencia de sus resultados. En este sentido, las bases de datos han demostrado ser una de las herramientas más útiles y prácticas, tanto para el personal investigador como para el público en general. En este artículo, se presenta y describe la base de datos Q.Theatre, uno de los resultados del proyecto europeo homónimo, coordinado por la Universidad de Oviedo. En ella, se recogen obras teatrales que adaptan o versionan el *Quijote* de Miguel de Cervantes creadas en toda Europa desde la aparición de la novela hasta la actualidad. **Palabras clave:** Quijote, teatro, bases de datos, humanidades digitales.

[en] The Q.Theatre Database: *Don Quixote* on the European Scene

Abstract: The multiple tools that new technologies offer to Humanistic studies help researchers in their work, and promote and assist in the transfer of their results. In this respect, databases have proven to be one of the most useful and practical tools for both researchers and the general audience. This article presents and describes the Q.Theatre database, one of the results of the homonymous European project, coordinated by the University of Oviedo. It brings together plays that adapt or version Miguel de Cervantes' *Don Quixote*, created all over Europe from the first appearance of the novel to the present day.

Keywords: Don Quixote, theatre, databases, digital humanities.

Sumario. 1. Introducción. 2. Presentación de la base de datos. 3. Descripción de la base de datos. 4. Reflexiones finales. Bibliografía.

Cómo citar: Fernández Ferreiro, M.; Álvarez Álvarez, M. (2021). La base de datos Q.Theatre: El *Quijote* en la escena europea, en *Talía. Revista de estudios teatrales*, 3, 37-44.

1. Introducción

El *Quijote* de Cervantes ha tenido una muy fructífera vida más allá de la novela, su formato original. El texto, y especialmente sus dos protagonistas, ha sido versionado y adaptado a todas las disciplinas artísticas imaginables tanto en España, su lugar de origen, como fuera de nuestras fronteras, convirtiéndose en una fuente de inspiración universal³: desde las artes pictóricas⁴ hasta

la cinematografía⁵, pasando por la música⁶, la novela⁷ o el teatro.

En esta última disciplina, las artes escénicas, la novela cervantina ha tenido —y tiene— una fecunda historia de recreaciones. Desde las primeras adaptaciones callejeras, que tuvieron lugar incluso antes de que fuese publicada la segunda parte del *Quijote* en 1615⁸, hasta el siglo XXI, la novela no ha dejado de ponerse en escena, siguiendo, lógicamente, las líneas de interpretación de cada momen-

¹ Universidad de Oviedo. fernandezfmaria@uniovi.es.

² Universidad de Oviedo. alvarezmaria@gmail.com.

³ Dos de las últimas recopilaciones de estudios sobre la recepción quijotesca, en este sentido, son las de Ortiz de Urbina y Sobrino [2018] y Martínez Mata y Carvajal Pedraza [2019].

⁴ Hartau [2007] repasa las representaciones iconográficas del protagonista cervantino en Francia, el país en el que se crearon los que posiblemente sean los grabados más conocidos de la obra: los de Gustave Doré. La Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes recoge una reproducción de estas imágenes en la página web que se referencia en la bibliografía.

⁵ La última adaptación del *Quijote* a la pantalla es *El hombre que mató a don Quijote* (título original: *The Man Who Killed Don Quixote*), la película que Terry Gilliam por fin consiguió producir en 2018. Para un repaso por la fortuna de la novela cervantina en el cine, además de los muchos artículos existentes, pueden consultarse los trabajos de Herranz [2005], Payán [2005] o Santos [2006].

⁶ Para conocer la recepción del *Quijote* en la música, son imprescindibles los volúmenes coordinados por Lolo [2007a, 2010 y 2018].

⁷ López Navia ha dedicado muchos de sus trabajos a las recreaciones narrativas del *Quijote*; véase como muestra López Navia [1996] y, sobre todo, López Navia [2005]. También es de imprescindible consulta, en este sentido, el volumen editado por Mata Induráin [2013], que además forma parte de un proyecto mayor, "Recreaciones quijotescas y cervantinas" (RQC)—desarrollado por el Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO)—, cuyos encuentros académicos (y consecuentes publicaciones) abarcan estas recreaciones cervantinas en distintos géneros literarios e incluso otras expresiones artísticas.

⁸ Sobre las primeras representaciones quijotescas en el contexto de fiestas y espectáculos callejeros, entre otros, pueden consultarse Diego [1951], Lobato [1994], Menéndez Peláez [2000-2001] o Lolo [2007b].

⁹ Para un repaso por las líneas de interpretación de la novela cervantina, véase por ejemplo Montero Reguera [2005].

to⁹. Es decir, por ejemplo, mientras en el siglo xvii las representaciones quijotescas subrayaban los caracteres más cómicos y burlescos de la novela, en el siglo xx las obras exploraban las características metaficcionales del texto y las aspiraciones morales de sus protagonistas¹⁰.

Considerando esta fructífera recepción teatral del *Quijote*, en el Grupo de Estudios Cervantinos (GREC) de la Universidad de Oviedo surgió el interés por investigar la presencia de la novela cervantina y sus personajes en el teatro europeo y se llevó a cabo el proyecto “Q.Theatre. Theatrical Recreations of *Don Quixote* in Europe”¹¹, cofinanciado por el programa Europa Creativa de la Unión Europea (2017-2019), en el que participaron diversas universidades, coordinadas desde la Universidad de Oviedo¹². El proyecto partía, como decíamos, de una realidad constatada: el interés por parte de los dramaturgos y compañías dramáticas en el *Quijote*, y buscaba aunar la investigación académica con la práctica teatral. Entre los diversos resultados que produjo, se cuentan la inauguración de una colección editorial (“Recreaciones Quijotescas en Europa”, de la Societá Editrice Fiorentina), representaciones teatrales en Francia, Inglaterra, Italia y España, encuentros con autores y seminarios internacionales, y una última herramienta, objeto del presente artículo: la base de datos Q.Theatre¹³.

2. Presentación de la base de datos

La base de datos Q.Theatre tiene como objetivo realizar una recopilación sistemática de obras teatrales que adaptan el *Quijote* en la escena europea. Su intención es reunir en un solo lugar, público y accesible, recreaciones dramáticas quijotescas que pertenecen a una misma manifestación cultural (incluso aunque, en muchas ocasiones, sus propios autores no sean conscientes de ello). Solo centralizando todas estas creaciones puede llegar a comprenderse fehacientemente la fortuna del *Quijote* en el teatro europeo y, por ende, el papel de esta novela en la configuración de nuestra cultura.

Los estudios humanísticos han encontrado un nuevo campo de acción en las llamadas *nuevas tecnologías*, que brindan a los investigadores útiles herramientas para su labor. Estas repercuten no solo en la fase de investigación, sino también a la hora de tratar los datos recopilados y, sobre todo, de presentar sus resultados. Entre estas herramientas destacan las bases de datos, ya que ofrecen la posibilidad de existencia de un banco de información potencialmente ilimitado, así como inmediatamente accesible; además de la accesibilidad al saber, otra de las grandes ventajas de las bases de datos es que

impulsan la generación de nuevos conocimientos [Oleza 2014: 209].

Las nuevas tecnologías, por tanto, promueven un cambio en el acercamiento al objeto de estudio, y no solo en lo que concierne a los investigadores, sino a toda la sociedad: favorecen la transferencia de conocimientos y la accesibilidad a unos saberes que, en principio, estarían limitados a la comunidad científica, pero que pertenecen al conjunto de la sociedad. Por ello, la divulgación de los resultados obtenidos en nuestras investigaciones se revela tan esencial. En este sentido, la base de datos Q.Theatre está pensada, por supuesto, como una forma de brindar una herramienta para sus estudios a los investigadores, pero también a los profesionales del teatro, dramaturgos, escritores y a cualquier aficionado o interesado en las artes escénicas y en la literatura. Asimismo, puede servir también para crear nuevos recursos didácticos en niveles escolares o preuniversitarios, o para acercar la novela de Cervantes a amplios sectores de la sociedad.

3. Descripción de la base de datos

Desde 2019, y bajo la supervisión de la profesora Iole Scamuzzi, de la Università degli Studi di Torino (Italia), en la elaboración de la base de datos Q.Theatre han participado, y participan, profesores e investigadores de las distintas universidades europeas que han formado parte del proyecto cultural y de investigación original ya mencionado. Asimismo, han colaborado alumnos en prácticas del Departamento de Filología Española de la Universidad de Oviedo, con la tarea de recopilación de información. Es importante destacar que esta base de datos es un proyecto en continua construcción y que, por ello, está abierta al público, cuyas aportaciones son bienvenidas, y en especial a dramaturgos y compañías teatrales que quieran compartir en ella sus propias creaciones quijotescas. Se puede participar con el envío de nuevas referencias, información sobre las obras ya recogidas o material audiovisual. En el apartado más técnico, han participado en su creación los informáticos de la compañía italiana Progettinrete, especializada en tecnologías de la información.

Respecto a los criterios de selección de las obras, el objetivo es recoger información sobre piezas teatrales que reescriben o adaptan el *Quijote* de Miguel de Cervantes, bien de forma explícita o bien guardando alguna relación evidente con ella: por ejemplo, *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* (<http://bd.qtheatre.org/es/schede/el-ingenioso-hidalgo-don-quijote-de-la-mancha/26>), de Álvaro Custodio, adapta de forma fiel y bastante completa el original cervantino¹⁴. Por su parte, *Efecto Dulcinea* (<http://bd.qtheatre.org/es/schede/efecto-dulcinea/167>), de Concha Rodríguez, es una obra totalmente original, que toma el amor de don Quijote hacia la del Toboso como punto de partida para hablar de la enfermedad que sufre su protagonista, el “síndrome de Dulcinea”.

Se tienen en cuenta todos los géneros teatrales, incluyendo los líricos, clasificados en: comedia, drama,

¹⁰ Puede consultarse un recorrido por la historia de las adaptaciones del *Quijote* al teatro en Fernández Ferreiro [2016: 65-103].

¹¹ Puede consultarse la página web oficial del proyecto: <http://qtheatre.org/es/>.

¹² Las universidades que formaban el consorcio del proyecto Q.Theatre, además de la Universidad de Oviedo, fueron: Università degli Studi di Torino, Université Jean Monnet-Saint-Étienne, University of Sussex, Università degli Studi di Firenze, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas-Universidade Nova de Lisboa. A ellas se les sumaba una fundación teatral, Teatro Piemonte Europa.

¹³ Para un resumen de los resultados del proyecto, puede consultarse Martínez Mata y Fernández Ferreiro [2020].

¹⁴ Esta obra ha sido publicada dentro de la mencionada colección “Recreaciones Quijotescas en Europa”, véase Custodio [2019].

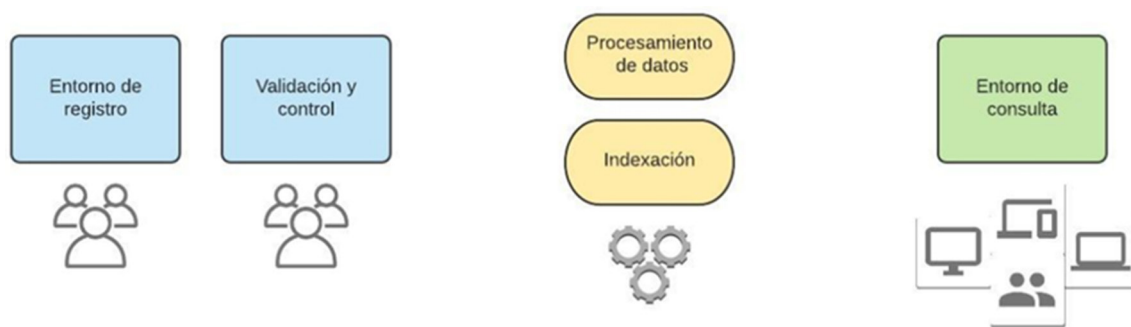


Imagen 1.

representaciones callejeras, otros géneros teatrales, ópera, ópera cómica, zarzuela, teatro musical y otros géneros líricos¹⁵. No obstante, quedan fuera de ella obras exclusivamente musicales (es decir, piezas sinfónicas) y ballets, a pesar de su gran relevancia en la recepción artística del *Quijote*. Estas pueden consultarse en la base de datos “El *Quijote* y la música”, coordinada desde el Centro de Documentación de Música y Danza y creada como contribución al IV centenario de la publicación de la primera parte de la novela, a la que remitimos (https://cvc.cervantes.es/actcult/quijote_musica/default.htm)¹⁶.

La plataforma informática, especialmente diseñada para este proyecto por los técnicos de Progettinrete, utiliza la tecnología intranet/internet y prevé una arquitectura basada en tres entornos: el entorno de registro y control, para uso de los investigadores y colaboradores; el proceso de indexación y consolidación de los datos para su publicación; y el entorno público de consulta de la base de datos (imagen 1).

El primer entorno, reservado a los investigadores, provee una plataforma de registro para la inserción y gestión de las recreaciones teatrales y de los recursos multimedia relacionados con ellas. Las fichas, revisadas y marcadas para su publicación, se recogen mediante un procedimiento programado; los datos se consolidan y normalizan, se llevan a cabo los procedimientos de indexación y, finalmente, los materiales se transfieren al entorno de publicación. Este entorno de consulta está constituido por el sitio web de la base de datos, cuyo acceso —como ya se ha mencionado— es libre y gra-

tuito, como corresponde a una publicación que difunde los resultados de la actividad científica financiada, en última instancia, con recursos públicos o por organismos públicos. El respeto de los principios de usabilidad y accesibilidad y el diseño adaptativo permiten valorizar y poner a disposición de los interesados los resultados de la investigación de una forma manejable y estéticamente atractiva. Uno de los principales propósitos de esta base de datos es mostrar los datos de una forma sencilla que facilite su uso y su comprensión por parte de cualquier tipo de público.

De acuerdo con esto último, en cuanto a las herramientas de búsqueda, se ha intentado simplificarlas al máximo posible: desde la página inicial de la base de datos, <http://bd.qtheatre.org/es/>, se puede acceder a la lista completa de las recreaciones recogidas hasta el momento, que hoy en día ya superan las doscientas. Las obras aparecen por orden alfabético, acompañadas por el nombre de su autor o autores, y diversos datos, como la lengua en que está escrita, fecha y lugar de estreno, género al que pertenece, o compañía teatral que la estrenó. Sin embargo, también es posible realizar una búsqueda concreta desde la página destinada a ello: <http://bd.qtheatre.org/es/ricerca-libera>. Esta herramienta permite localizar las obras de distintas formas, comenzando por el mismo título de la pieza que nos interesa, no solo conociendo el título exacto, sino también introduciendo una o varias palabras de él. Asimismo, es posible buscar palabras que se incluyen dentro de las fichas, como puede ser el nombre del autor, género al que pertenece, ciudad de estreno, o distintos términos relacionados con ellas, como “infantil” o “títeres”, que pueden ayudar a cualquier interesado en su consulta.

Cada una de las fichas se divide en tres apartados fundamentales: el primero de ellos (imagen 2) recoge información básica acerca de la obra, como su título, autoría, lengua en la que fue escrita originalmente y género en el que se encuadra. A continuación, aparecen datos relativos a su estreno, tales como la fecha y el lugar (con la mayor concreción posible), el director del estreno y la compañía teatral que se encargó de él. En su defecto, si no se ha encontrado información sobre esto último, puede aparecer la institución organizadora del acto o la productora del espectáculo. Como curiosidad, respecto a la autoría de las piezas, se ha de mencionar que en algunas ocasiones sus responsables incluyen a Miguel de Cervantes como autor del texto: a veces, esto se mantie-

¹⁵ La clasificación genérica es una cuestión peliaguda. El objetivo no ha sido instaurar una taxonomía teatral, sino concretar unas categorías que resulten prácticas y útiles tanto a los investigadores como al público que se acerque a la base de datos. De este modo, se ha establecido un número manejable de categorías: nueve. Cada una de ellas, a su vez, abarcaría diferentes subcategorías. Algunas consideraciones que se han tenido en cuenta para concretar esta lista son las siguientes: los *nuevos géneros* se consideran una forma de ejecución, más que una categoría en sí misma. Es decir, una comedia que plantea el uso de pantallas sigue siendo una comedia, no sería un nuevo género. El teatro de objetos, o de marionetas, sería un ejemplo de lo mismo: *El retablo de Maese Pedro* de Falla no deja de ser una ópera por estar representada por marionetas. En este sentido, la relevancia de ciertos géneros en la historia de la recepción teatral del *Quijote* justifica su presencia en esta lista; es el caso de la zarzuela y las representaciones en la calle.

¹⁶ Igualmente, el *happening* y la *performance* no se consideran teatro, sino una expresión artística que juega con elementos escénicos, pero va más allá. Así que, si en algún caso se considera pertinente alguna adaptación de este tipo se categoriza en la casilla “otros géneros teatrales”.

PÁGINA DE INICIO DEL PROYECTO PRESENTACIÓN DE LA BASE DE DATOS CONSULTA LA BASE DE DATOS 

Q.Theatre > Base de datos > Lista de obras > Clown Quijote de la Mancha

Clown Quijote de la Mancha

Olga Margallo Martínez, Antonio Muñoz de Mesa, Ximena Escalante
Lengua original: es Género: comedia

El estreno

Fecha: 1998
Lugar: Valdemoro (Madrid)
País: España
Director: Olga Margallo Martínez
Compañía teatral: Uroc Teatro

LA OBRA

EL ESTRENO

RECURSOS MULTIMEDIA

DETALLES 

ARGUMENTO

PERSONAJES

PREMIOS

PUBLICACIONES

Imagen 2.

ne cuando la obra toma, efectivamente, fragmentos del original cervantino; pero, en otros casos, cuando el texto es creación total del nuevo autor, se opta por recoger tan solo el nombre de este, a pesar de que la inspiración para la obra y su argumento hayan surgido, evidentemente, de la novela de Cervantes.

El tercer apartado (imagen 3) se dedica a diversos detalles de la obra: su argumento, personajes, publicaciones del texto, premios o reconocimientos recibidos, estudios relativos a ella (artículos, libros, etc.) y noticias, reseñas o críticas aparecidas en prensa. Además, existe una sección dedicada a notas relacionadas con la obra, que sirve para recoger información diversa que no encuentra correspondencia exacta en ninguno de los

otros apartados. Por ejemplo, aquí se puede especificar más el género al que pertenece, si está dirigida a un público adulto, infantil o escolar, detalles sobre su estreno o posteriores representaciones, si formó parte de algún acto cultural o de un festival, etc.

La sección “Detalles” incluye algunos de los aspectos más complejos para la creación de una ficha, que son, al mismo tiempo, los que pueden resultar más útiles para el investigador o el interesado: tener acceso al argumento de la pieza y al elenco de personajes permite suplir, muy a menudo, la lectura de la obra, que, en ocasiones, no es posible por no estar publicada o porque su localización resulta muy difícil. Para su construcción, el responsable de la ficha puede acudir a diversas fuentes:

Detalles

Argumento

La obra se divide en dos partes diferenciadas: en la primera, seis *clowns* se plantean el montaje del *Quijote* —empezando desde el paso más básico que es su lectura— con la ayuda del público (mayoritariamente, infantil). La segunda parte es, ya, la representación de algunas aventuras de don Quijote y Sancho Panza en escena.

Personajes

TOTÓ / QUIJOTE
VITO / SANCHO
CELO / SOBRINA / MALANDRÍN
ROUS / MOLINO 1/ AMA / HECHICERA
PATXI / MOLINO 2 / BARBERO / DULCINEA
DIRECTOR / CURA / CABALLERO DE LOS ESPEJOS

Premios

Premios FETEN a Mejor Dirección y Mejor Vestuario y Caracterización en 1999.

Publicaciones

- Margallo Martínez, Olga, Antonio Muñoz de Mesa y Ximena Escalante, *Clown Quijote de la Mancha*, ed. M. Fernández Ferreiro, Società Editrice Fiorentina, Firenze, 2019.


Notas

Comedia dirigida a público familiar.

LA OBRA

EL ESTRENO

RECURSOS MULTIMEDIA

DETALLES 

ARGUMENTO

PERSONAJES

PREMIOS

PUBLICACIONES

NOTAS

[Ve a la lista de recreaciones](#)

[Busca una representación](#)

Imagen 3.


la obra en sí, programas de mano, información recogida en prensa, o datos proporcionados por la propia compañía, en el caso de obras actuales. En estos aspectos, y en relación con el estudio de la recepción del *Quijote*, es de especial interés conocer si el texto en cuestión versiona o adapta toda la novela en general o determinados episodios (y, en este último caso, cuáles), o si inventa todo un nuevo argumento; también, qué personajes escoge, si todos pertenecen al universo cervantino o añade otros nuevos extraños a él, qué cambios introduce respecto al original y con qué propósito se producen las novedades que puede ofrecer la obra. Por ejemplo, *Diálogos de don Quijote y Sancho* (<http://bd.qtheatre.org/es/schede/dilogos-de-don-quiote-y-sancho/159>) consistió en la lectura dramatizada de diversos fragmentos del *Quijote* (de ahí que como autor figure Miguel de Cervantes), seleccionados por el escritor Manuel Juliá y representados por tres actores (que interpretan a don Quijote, Sancho Panza y una narradora), dentro de los “Encuentros con Cervantes... en un lugar de La Mancha”, iniciativa organizada en Ciudad Real con motivo del IV centenario de la muerte de Cervantes. Por su parte, *Don Quijote y Sancho Panza* (<http://bd.qtheatre.org/es/schede/don-quiote-y-sancho-panza/221>), de Paca García, en un espectáculo pensado para familiarizar a un público infantil con la obra, propone a la sobrina del hidalgo como una especie de presentadora/narradora de las aventuras más famosas de su tío, como su lucha contra los molinos o contra el ejército de ovejas. Por otra, *El doncel del caballero* (<http://bd.qtheatre.org/es/schede/el-doncel-del-caballero/3237>) nos presenta a un joven adolescente, fascinado por las aventuras de don Quijote, que se cuela en la habitación donde este descansa para convencerlo de que viva una última gran aventura, invención completa de su autor, Luis Matilla.

Por último, cuando el montaje de la obra es actual, se incluye una dirección web o de correo electrónico para contactar con los responsables del texto teatral o de su montaje. Además, podemos tener la suerte de

contar con recursos audiovisuales que enriquecen la información recogida y ofrecida en la base de datos (imagen 4). Las posibilidades son múltiples: desde el tráiler o vídeos de presentación de la pieza, hasta la grabación de la representación completa, entrevistas con sus creadores, material fotográfico o programas de mano, entre otros materiales. Véase, por ejemplo, la ficha de *Quijote Kill* (<http://bd.qtheatre.org/es/schede/quiote-kill/165>), de Chema Trujillo, que incluye un enlace a la grabación de la pieza disponible a través del canal de YouTube de la productora, o la de *Mujeres imaginadas en tiempos de Cervantes* (<http://bd.qtheatre.org/es/schede/mujeres-imaginadas-en-tiempos-de-cervantes/207>), de Luis Alonso Prieto, estrenada en 2019, que, además de recoger información relativa a la obra y su estreno, nos remite a la página web de la compañía que la montó (el Teatro Independiente Alcalaíno, TIA) e incluye el cartel de la obra y el programa de mano. Sobre este último autor, si realizamos la búsqueda de su nombre, comprobamos que es uno de los dramaturgos que más ha trabajado en los últimos años con versiones, adaptaciones o acercamientos a la obra de Cervantes: en nuestra base de datos se recoge información sobre siete piezas firmadas por él desde 2004, con *Curioso retablo* y *El curioso impertinente*, hasta la ya mencionada de 2019.

Un último apartado (“Detalles de la ficha”) recoge los datos sobre la confección de la ficha: el nombre de su autor o autora y las fechas de publicación de la ficha y de su última actualización, ya que la información puede ir ampliándose o modificándose con el tiempo. A este respecto, cabe mencionar que los involucrados en la creación de las fichas tienen un apartado cerrado al público destinado a notas de uso interno: en ellas se deja constancia de las dudas o problemas que la elaboración de la ficha en cuestión puede presentar, favoreciendo con ello la interacción entre los investigadores, de cara a una presentación más completa y corroborada de los datos recogidos.

Recursos disponibles (2)

 **Página web de la compañía y la obra**

Página web - otro Arte Fusión Titeres Lengua: es

Página web de la compañía dedicada a la obra; incluye vídeos, fotografías e información.

 **Grabación de la obra "Clown Quijote de la Mancha"**

Grabación - video © 2006 Uroc Teatro / Centro de Documentación Teatral Lengua: es

Grabación de la representación en el Teatro Español de Madrid en 2006 disponible en el Centro de Documentación Teatral.

LA OBRA

EL ESTRENO

RECURSOS MULTIMEDIA

DETALLES 

ARGUMENTO

PERSONAJES

PREMIOS

PUBLICACIONES

NOTAS

Ve a la lista de recreaciones

Busca una representación

4. Reflexiones finales

Entre las distintas aplicaciones de las Humanidades Digitales —es decir, la utilización de herramientas informáticas para la investigación en disciplinas humanísticas¹⁷—, las bases de datos ocupan un lugar destacado, ya que facilitan no solo el trabajo investigador sino también el acceso a los resultados de este:

Los datos, no aislados, sino perfectamente procesados, tipificados y ordenados, contribuyen ahora al mejor conocimiento y accesibilidad del patrimonio literario, al tiempo que la aplicación de la tecnología informática a los métodos de investigación y a los conocimientos humanísticos clásicos posibilita la formulación de nuevas hipótesis de trabajo [Badía Herrera 2017: 13-14].

Existen bases de datos centradas en autores concretos, como Lope de Vega; en periodos históricos de géneros literarios concretos, como el teatro aurisecular; o en géneros en tiempos y espacios concretos, como la cartelera teatral del Madrid contemporáneo. Un ejemplo del primer caso es Artelope: Base de datos y argumentos del teatro de Lope de Vega (<http://artelope.uv.es/basededatos/index.php>), un proyecto dirigido por Joan Oleza Simó, de la Universitat de València, concluido en 2013, donde se recoge un corpus de obras de Lope de Vega, tanto de autoría fiable como probable o atribuida. En relación con recursos relacionados con géneros literarios y periodos específicos, podemos señalar PHEBO: Poesía Hispánica en el Bajo Barroco¹⁸ (<http://www.uco.es/investigacion/proyectos/phebo/es/repertorio>), que recopila libros de poesía e impresos poéticos editados en la monarquía hispánica o en lengua castellana entre 1650 y 1750. Por su parte, ASODAT: Bases de Datos Integradas del Teatro Clásico Español, reúne en una misma página web (<http://asodat.uv.es/>) cuatro recursos: CATCOM: Base de datos de comedias mencionadas en la documentación teatral (1540-1700)¹⁹ (<http://catcom.uv.es/consulta/>), que recopila un calendario de representaciones de teatro español entre esos años; CLEMIT: Censuras y licencias en manuscritos e impresos teatrales²⁰ (<http://clemit.uv.es/consulta/>), centrado en la censura de obras dramáticas españolas entre los siglos XVI-XIX; Digital Música Poética: Base de datos integrada del Teatro

Clásico Español²¹ (<http://digitalmp.uv.es/consulta/>), que informa sobre la poesía cantada, bailada y musicada en el teatro español del Siglo de Oro; y Manos Teatrales²² (<https://manos.net/>), un proyecto dedicado a los manuscritos del teatro clásico español. El proyecto en conjunto lo coordina Teresa Ferrer Valls, de la Universitat de València. Con un campo de acción más reducido, encontramos, por ejemplo, Teatrero.com: Crítica, análisis e investigación teatral (<https://teatrero.com/>), bajo la dirección del Instituto del Teatro de Madrid (ITEM) de la Universidad Complutense de Madrid, que reseña las representaciones teatrales en la Comunidad de Madrid desde 2016.

En comparación con otras del ámbito literario en español, cabe señalar la excepcionalidad de la base de datos Q.Theatre, por estar dedicada a una obra en exclusiva. En su caso, la abundancia de registros de adaptaciones teatrales quijotescas justifica una herramienta de este tipo centrada únicamente en la novela cervantina, pero, además, demuestra su extraordinaria versatilidad y popularidad mantenidas a lo largo del tiempo.

Ya hemos mencionado que la base de datos Q.Theatre continúa en proceso de creación, implementándose con cada vez más adaptaciones y recreaciones del *Quijote* en el teatro europeo. Aunque completar esta información ya es un objetivo de por sí ambicioso, también somos conscientes de que hay espacio para futuras mejoras. En primer lugar, actualmente la base de datos se muestra solamente en español, por considerar que es la lengua que centraliza de mejor forma la recepción cervantina. No obstante, como se puede ver ya en el recurso web, se contempla la adición de otros idiomas, inglés e italiano, a los que podrían sumarse otros más. Asimismo, se ha comentado al inicio el origen de esta base de datos en el proyecto europeo del mismo nombre; su ámbito geográfico venía precisado, de hecho, por ser un proyecto enmarcado en la Unión Europea. En un futuro, también sería sumamente interesante ampliar este catálogo a otros países más allá de Europa, empezando por los países americanos de habla hispana, donde la recepción del *Quijote* tiene especial interés [Fernández Ferreiro 2015].

En cuanto al impacto social de la herramienta, también se contempla en un futuro incorporar la base de datos a la European Open Science Cloud (EOSC), lo que aumentaría su difusión y visibilidad. Asimismo, de esta forma, toda la información que contiene no solo será accesible, como ya lo es ahora, sino también reutilizable en contextos académicos o educativos.

Por último, en relación con la usabilidad de la base de datos, podría considerarse la adición de una búsqueda avanzada. Sin embargo, uno de los objetivos principales del recurso era su sencillez y facilidad de uso; la búsqueda simple permite localizar datos en varios apartados de las fichas —como se explicó más arriba— y esto debería ser suficiente para un uso normal. Por otro lado,

¹⁷ Para un estado de la cuestión, desde múltiples puntos de vista y con variados resultados, pueden consultarse el número 822 de *Ínsula* o los dos anexos de *Janus*, editados por López Poza y Pena Sueiro [2014], por un lado, y por Baraibar [2014], por otro, así como González-Blanco García [2016] para conocer más sobre el Laboratorio de Innovación en Humanidades Digitales de la UNED, centro pionero en Humanidades Digitales en español. Sobre las bases de datos en estudios literarios, específicamente, véase Lázaro Niso [2017]. Por otro lado, Martínez Navarro y Rodríguez-Manzano [2017: 98-99] desglosan las ventajas más reseñables que proporcionan las herramientas digitales aplicadas a las Humanidades, así como alguno de sus inconvenientes.

¹⁸ El equipo de investigación de PHEBO surge del Grupo PASO (Poesía Andaluza del Siglo de Oro), fundado por Begoña López Bueno y actualmente dirigido por Juan Montero Delgado.

¹⁹ Dirigida por Teresa Ferrer Valls. Véase al respecto el artículo de Ferrer Valls [2014].

²⁰ Dirigido por Héctor Urzáiz Tortajada (Universidad de Valladolid).

²¹ Dirigida por Lola Josa (Universitat de Barcelona).

²² Dirigido por Margaret R. Greer (Duke University) y Alejandro García-Reidy (Universidad de Salamanca). Puede consultarse el artículo de Greer y Ulla Lorenzo [2008].

sí sería oportuno añadir algunas modificaciones, como la posibilidad de una búsqueda por número de actores, pues es una información esencial para aquellos directores o compañías teatrales que busquen montar una obra

quijotesca, o una búsqueda cronológica que permita seleccionar periodos históricos específicos: esto facilitaría la comparación de la recepción del *Quijote* en distintas épocas.

Bibliografía

- Anónimo: “Ilustraciones de *El Quijote* de Gustave Doré”, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Recurso web <http://www.cervantesvirtual.com/portales/miguel_de_cervantes/imagenes_quijote_dore/>, Fecha de consulta: 13-I-2021.
- Badía Herrera, Josefá (2017): “Bases de datos para el estudio del teatro clásico español. Propuesta de modelo para el análisis de microsecuencias”, en Rebeca Lázaro Niso (ed.), *Corpus y bases de datos para la investigación en literatura*, Logroño, Fundación San Millán de la Cogolla: 13-33.
- Baraibar, Álvaro (ed.) (2014): *Humanidades Digitales: una aproximación transdisciplinar, Janus: Estudios sobre el Siglo de Oro*, Anexo 2, Recurso web <<https://www.janusdigital.es/anexo.htm?id=6>>, Fecha de consulta: 25-I-2021.
- Custodio, Álvaro (2019), *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, ed. María Fernández Ferreiro, Florencia, Società Editrice Fiorentina.
- Diego, Gerardo (1951): “Cervantes y la música”, *Anales Cervantinos*, 1: 5-40.
- Fernández Ferreiro, María (2015): “El *Quijote* en la escena actual”, en Germán Vega García-Luengos, Héctor Urzáiz Tortajada y Pedro Conde Parrado (coord.), *El patrimonio del teatro clásico español: actualidad y perspectivas. Homenaje a Francisco Ruiz Ramón. Actas del Congreso TC/12*, Valladolid, Universidad de Valladolid: 319-330.
- (2016): *La influencia del “Quijote” en el teatro español contemporáneo: Adaptaciones y recreaciones quijotescas (1900-2010)*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá-Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes.
- Ferrer Valls, Teresa (2014): “Hallazgos y posibilidades nuevas en la investigación del patrimonio teatral: bases de datos y documentación”, *Cuadernos de Teatro Clásico*, 29: 89-103.
- González-Blanco García, Elena (2016): “Un nuevo camino hacia las Humanidades Digitales: el Laboratorio de Innovación en Humanidades Digitales de la UNED (LINHD)”, *Revista Signa*, 25: 79-93.
- Greer, Margaret R. y Alejandra Ulla Lorenzo (2008): “El proyecto ‘Manos Teatrales’”, *Anuario Calderoniano*, 1: 407-412.
- Hartau, Johannes (2007): “Algunas representaciones iconográficas de don Quijote en Francia”, *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 37-2, Recurso web <<http://journals.openedition.org/mcv/1692>>, DOI: <https://doi.org/10.4000/mcv.1692>, Fecha de consulta: 13-I-2021.
- Herranz, Ferrán (2005): *El Quijote y el cine*, Madrid, Cátedra.
- Ínsula: Revista de letras y ciencias humanas*. Monográfico dedicado a *Humanidades digitales y literaturas hispánicas*, 822 (2015).
- Lázaro Niso, Rebeca (ed.) (2017): *Corpus y bases de datos para la investigación en literatura*, Logroño, Fundación San Millán de la Cogolla.
- Lobato, María Luisa (1994): “El *Quijote* en las mascaradas populares del siglo XVII”, en Kurt Reichenberger (ed.), *Cervantes. Estudios en la víspera de su centenario*, vol. II, Kassel, Edition Reichenberger: 577-604.
- Lolo, Begoña (ed.) (2007a): *Cervantes y el Quijote en la música: Estudios sobre la recepción de un mito*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos.
- (2007b): “Cervantes y el Quijote en la música española (siglos XVII-XIX). Una difícil recepción”, en Begoña Lolo (ed.), *Cervantes y el Quijote en la música: Estudios sobre la recepción de un mito*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos: 117-150.
- (ed.) (2010): *Visiones del “Quijote” en la música del siglo XX*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos.
- (ed.) (2018): *El “Quijote” y la música en la construcción de la cultura europea*. Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.
- López Navia, Santiago A. (1996): *La ficción autorial en el “Quijote” y en sus continuaciones e imitaciones*, Madrid, Universidad Europea de Madrid-CEES Ediciones.
- (2005): *Inspiración y pretexto. Estudios sobre las recreaciones del “Quijote”*, Madrid, Iberoamericana-Vervuert.
- López Poza, Sagrario y Nieves Pena Sueiro (ed.) (2014): *Humanidades Digitales: Desafíos, logros y perspectivas de futuro, Janus: Estudios sobre el Siglo de Oro*, Anexo 1, Recurso web <<https://www.janusdigital.es/anexo.htm?id=5>>, Fecha de consulta: 25-I-2021.
- Martínez Mata, Emilio y Pablo Carvajal Pedraza (ed.) (2019): *Recepción e interpretación del “Quijote”*, Madrid, Visor Libros.
- Martínez Mata, Emilio y María Fernández Ferreiro (2020): “Recreaciones teatrales del *Quijote* en Europa: *Quijotes* en escena”, *eHumanista/Cervantes*, 8: 183-191.
- Martínez Navarro, María del Rosario y Marta Rodríguez-Manzano (2017): “‘Al bien hacer jamás le falta premio’: Herramientas digitales para la didáctica y el estudio de la lengua y la literatura hispánica”, en Rebeca Lázaro Niso (ed.), *Corpus y bases de datos para la investigación en literatura*, Logroño, Fundación San Millán de la Cogolla: 97-109.

- Mata Induráin, Carlos (ed.) (2013): *Recreaciones quijotescas y cervantinas en la narrativa*, Pamplona, EUNSA.
- Menéndez Peláez, Jesús (2000-2001): “Máscaras quijotescas, danzas y otras representaciones en el teatro escolar del Siglo de Oro Español”, *Archivum: Revista de la Facultad de Filología*, 50-51: 451-484.
- Montero Reguera, José (2005): *El “Quijote” durante cuatro siglos: lecturas y lectores*, Valladolid, Universidad de Valladolid-Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial.
- Oleza, Joan (2014): “Una base de datos para una travesía compleja: el teatro de Lope de Vega”, *Cuadernos de Teatro Clásico*, 29: 209-239.
- Ortiz de Urbina y Sobrino, Paloma (ed.) (2018): *Cervantes en los siglos xx y xxi. La recepción actual del mito del “Quijote”*, Bern, Peter Lang.
- Payán, Miguel Juan (coord.) (2005): *El Quijote en el cine*, Madrid, Jaguar.
- Santos, Antonio (2006): *El sueño imposible: Aventuras cinematográficas de don Quijote y Sancho*, Salamanca, Fundación Marcelino Botín.